Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz wy, góry Izraela, wypuścicie swoje gałązki i przyniesiecie swój owoc mojemu ludowi Izraelowi, bo coraz bliżej jego przyjście. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy natomiast, góry Izraela, wypuścicie gałązki i przyniesiecie owoc Izraelowi, mojemu ludowi, bo zbliża się jego przybycie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wy, góry Izraela, wypuścicie swe gałązki i wydacie swój owoc memu ludowi Izraela, bo zbliża się jego przyjście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wy, góry Izraelskie! wypuście gałązki swe, i owoc swój przynieście ludowi memu Izraelskiemu, gdy się przybliżą a przyjdą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wy, góry Izraelskie, gałązki swe wypuszczajcie a owoc wasz przynoście ludowi memu Izraelskiemu, bo blisko jest, żeby przyszedł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy jednak, góry izraelskie, wypuszczać będziecie swoje gałęzie i przynosić owoc memu ludowi izraelskiemu, albowiem wróci on niebawem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wy, góry izraelskie, wypuścicie swoje gałązki i przyniesiecie owoc swojemu ludowi izraelskiemu, gdy wkrótce powróci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy zaś, góry Izraela, wypuścicie swoje gałęzie, przyniesiecie swoje owoce dla Mojego ludu izraelskiego, bo wkrótce mają przyjść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy zaś, góry Izraela, zazielenicie się, przyniesiecie owoce mojemu ludowi, Izraelowi, bo wkrótce on tu wróci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy zaś, góry Izraela, będziecie wypuszczały swe gałązki i wydawały wasze owoce dla mojego ludu izraelskiego, bo [jego synowie] są blisko, aby przyjść. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ваш виноград і ваш овоч, гори Ізраїля, їстиме мій нарід, бо наближаються прийти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy, góry israelskie, rozkrzewicie swoje gałązki oraz przyniesiecie swój owoc dla Mego ludu – Israela, bo bliski jest ich powrót. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wy, góry Izraela, wypuścicie swoje konary i wydacie swój plon dla mego ludu izraelskiego, gdyż bliskie jest jego przybycie. |